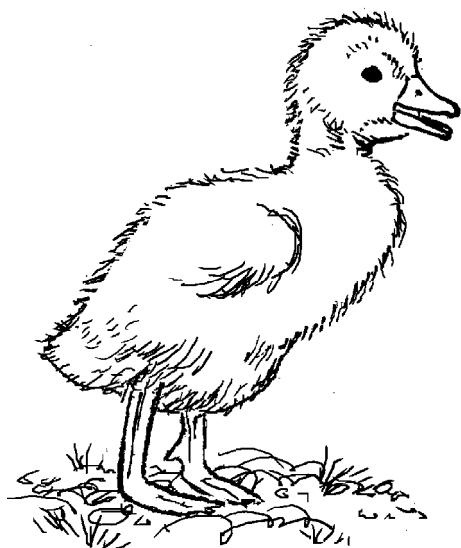


¿'Yá xi nana?

*¿Quién es mi mamá?*

en el mazateco de  
San Bartolomé Ayautla



¿'Yá xi nana?

*¿Quién es mi mamá?*

en el  
mazateco de  
San Bartolomé Ayautla

Segunda edición  
(versión electrónica)

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**

Apartado postal 22067  
14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5573-2024

2010

## **Resumen**

*Un patito se pierde de su mamá y anda  
buscándola.*

Autor: Anónimo

Asesores lingüísticos: Larry Williams M. y Cindy Williams

© 2010 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Derechos reservados conforme a la ley.

Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

[http://www.sil.org/mexico/popoloca/mazateca\\_ayautla/L259-QuienMama-vmy.htm](http://www.sil.org/mexico/popoloca/mazateca_ayautla/L259-QuienMama-vmy.htm)

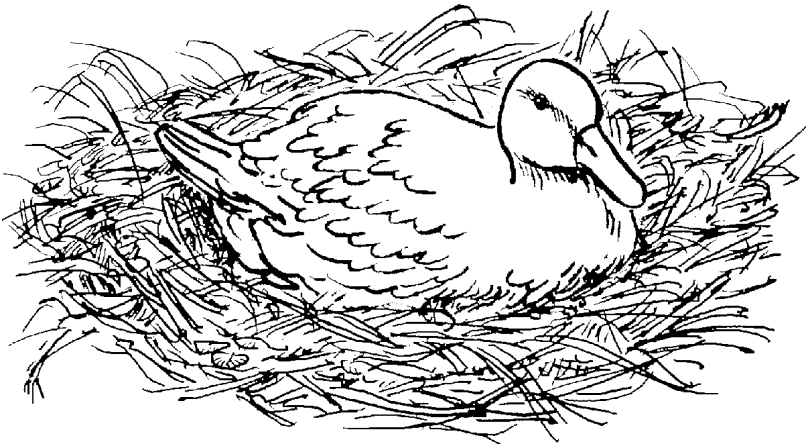
Primera edición	2008	.5C
Segunda edición	2010	(versión electrónica)

### **¿Quién es mi mamá?**

Mazateco de San Bartolomé Ayautla (vmy)



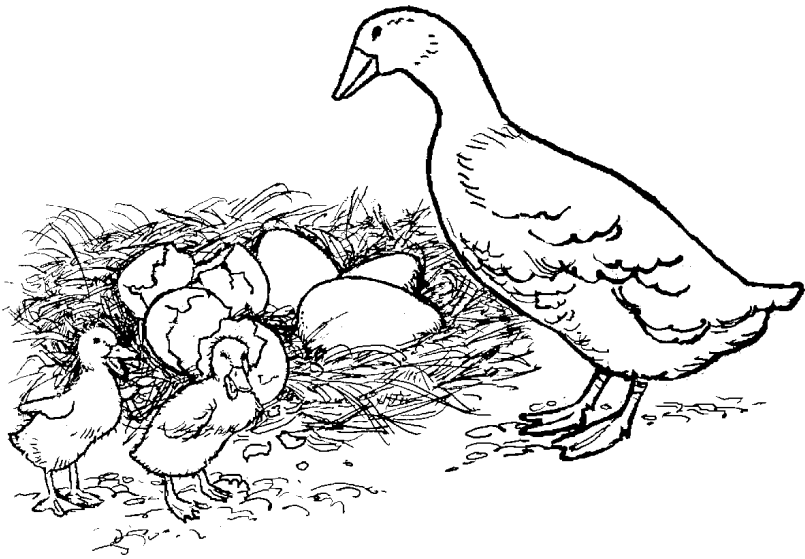
Jngu ndiya kis'e  
'ón chjo.



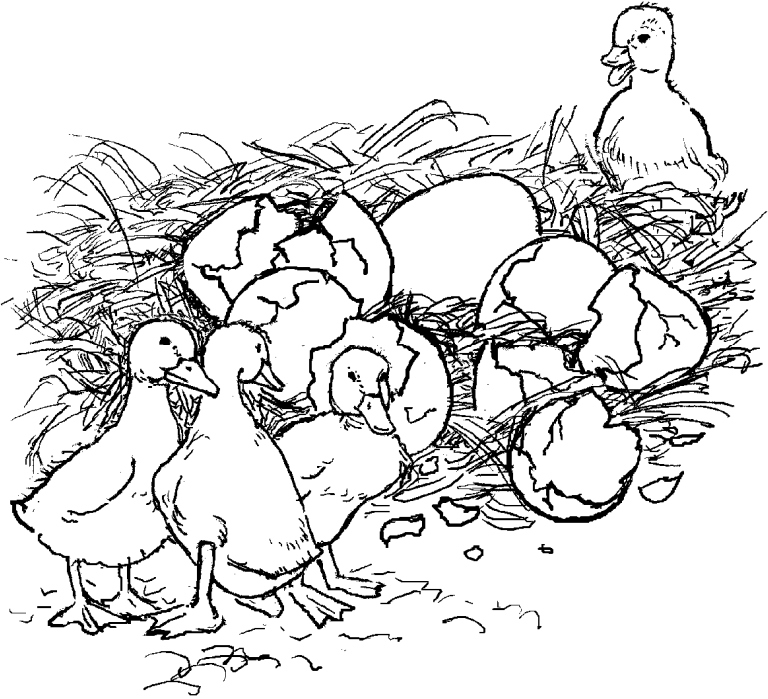
Jaskan  
napatu  
tsakjata'en.



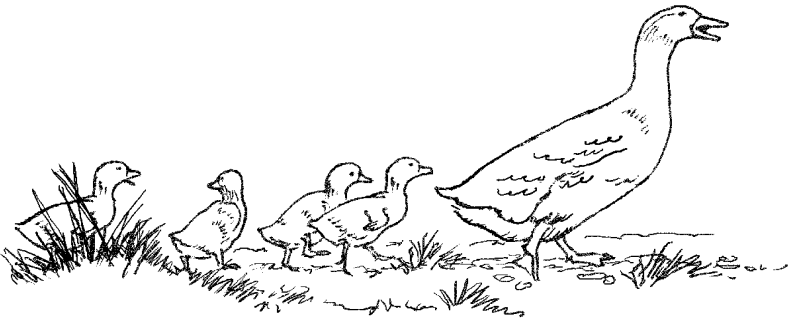
Nga je ja'a  
nixtjin, 'exu'ba  
xi titjun.



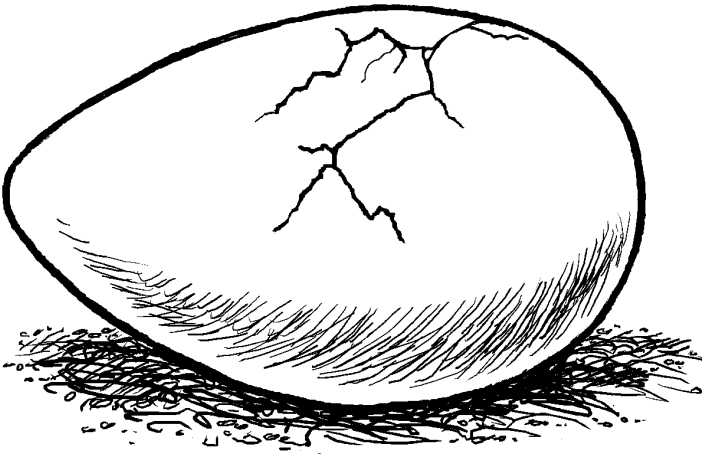
'Ba  
kitukja masen.



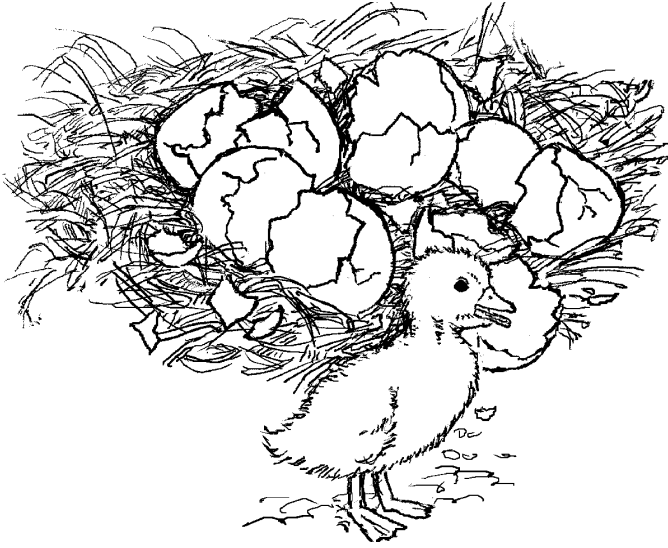
Nganda'e je  
ñujun kitukja.



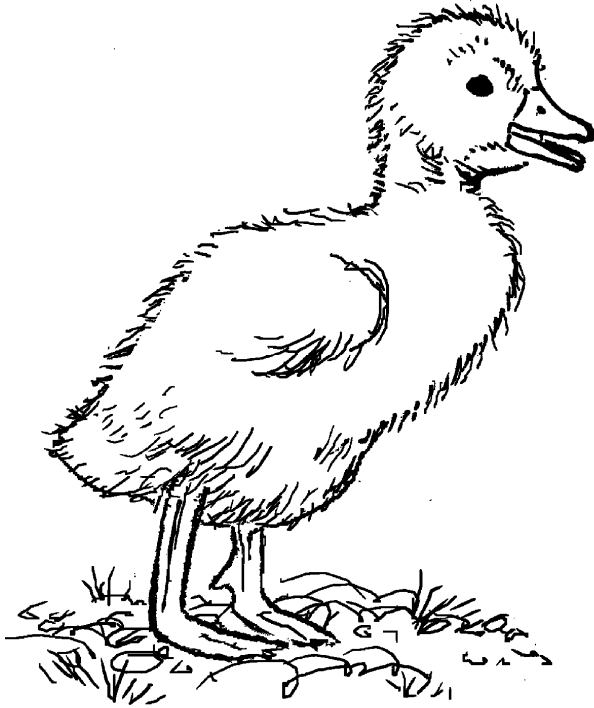
Nare tifiko  
ña tjin nanda.



Tunga jngu chjo  
bi ta'a kitukja.

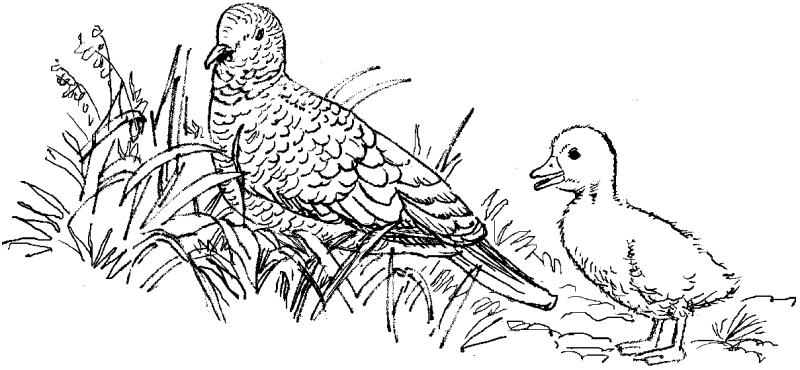


Kio nga nde  
tsajainni nare,  
kitukja tajngu.



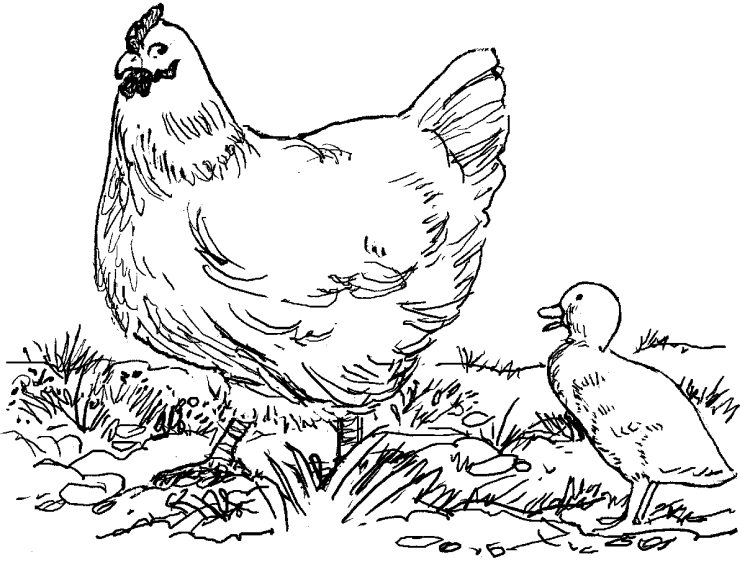
Timiningiyare  
yojore:

—¿'Yá xi nana?



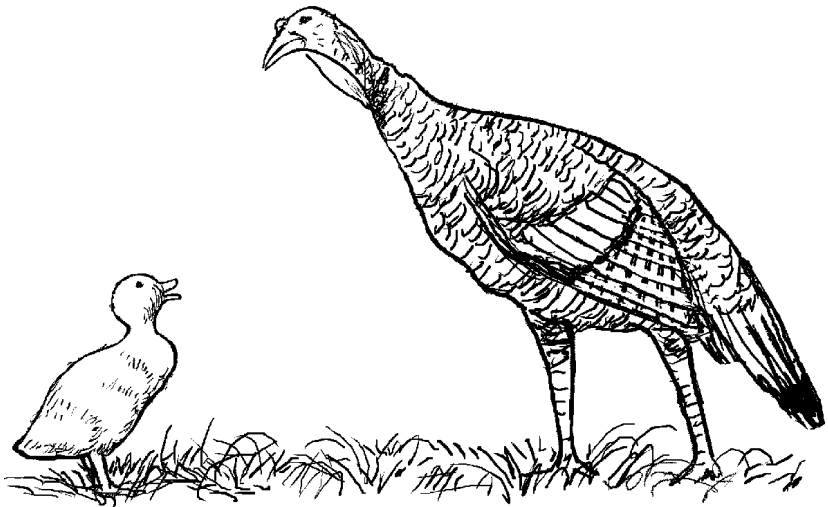
'Ba tsiningiyare  
jngu tjiunise:

—¿A ji = ni  
xi nana?



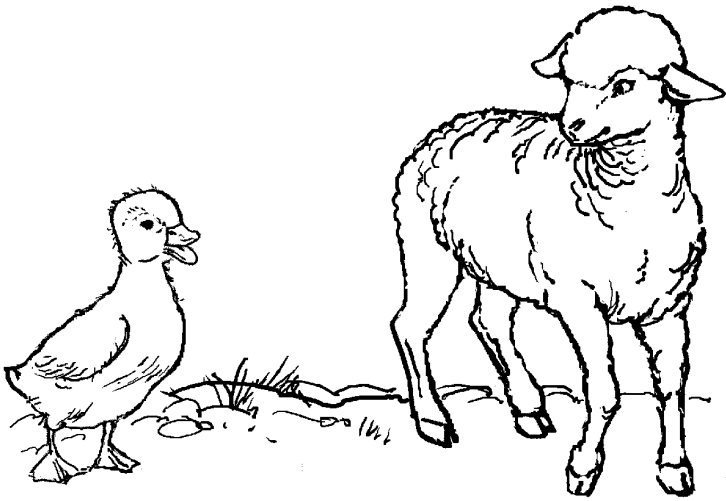
'Ba tsiningiya  
nganire jngu  
tjiuxu'nda:

—¿A ji = ni  
xi nana?



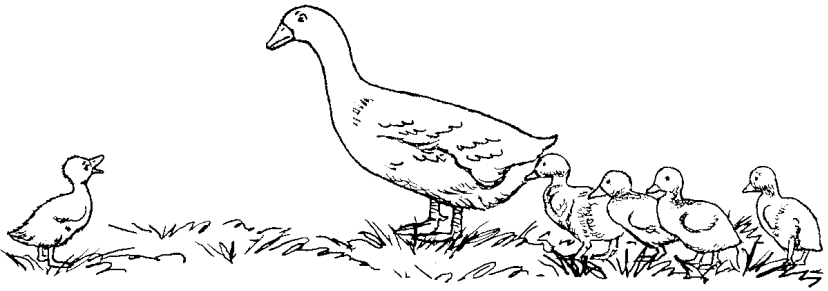
'Ba tsiningiya  
nganire jngu  
tjiunajñu:

—¿A ji = ni  
xi nana?



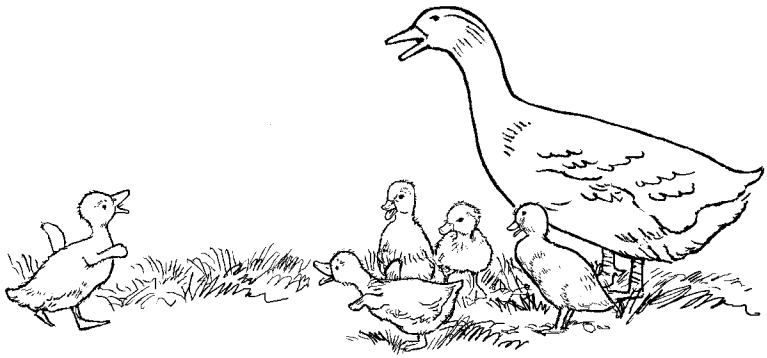
'Ba ba tjinre nga  
tsiningiyare jngu  
chutsanga:

—¿A ji = ni  
xi nana?



'Ba jaskan  
kiskajin xi nare  
'ba tsiningiyare:

—¿A ji = ni  
xi nana?



'Ba nase  
'etsujnga nga  
tsabe nga kui  
xi nare.